

THE INFLUENCE OF TRANSLATION STUDIES ON MODERN PHILOLOGICAL RESEARCH

Rasulova Diyora Ziyodulla qizi

A Student of Chirchik State Pedagogical University

Scientific Advisor

Abduramanova Diana Valerevna

A teacher of Chirchik state pedagogical university

ABSTRACT:

Translation studies has become a transformative discipline, crossing linguistic, cultural, and historical divides. This article explores how translation studies have reshaped modern philology, introducing interdisciplinary methodologies that enrich textual analysis and comparative research. Examining case studies of literary, historical, and sacred texts, this study highlights the integration of translation theories into philological practices, such as the analysis of meaning shifts, textual fidelity, and cultural mediation. She argues that translation studies not only complement traditional philological methods, but also broaden the scope of the field, fostering a more comprehensive understanding of world literatures and their interrelated histories. This research highlights the need for translation as a tool and as a perspective for modern philological research, opening the way to innovative perspectives on the transmission and reception of texts.

Keywords: Translation, Influence, Philological, Research, Culture, Innovation, Linguistic, Evolution.

Introduction

Philology the study of language in historical and literary context, has long been a cornerstone of humanistic scholarship. It provides tools for analyzing texts, tracing the evolution of language, and discovering the cultural meaning inherent in language. However, as the modern academic landscape becomes increasingly interdisciplinary, traditional philology faces new challenges and opportunities. One of the most important influences on contemporary philological research is the field of translation studies.

Translation studies, as a discipline, focuses on the theory, practice, and impact of translation across languages and cultures. It examines how meanings are negotiated, transformed, and transmitted during the translation process, often highlighting nuances that might otherwise be hidden. The intersection of these two areas provides fertile ground for innovation. Integrating translation studies methodologies, modern philology extends beyond its classical boundaries to include

issues of intercultural exchange, language politics, and the dynamics of textual interpretation in a globalized world.

This independent work explores the influence of translation studies on modern philological research. It seeks to demonstrate how translation theories and practices enrich the study of texts, allowing scholars to discover deeper perspectives on linguistic structures, cultural contexts, and historical narratives. By addressing key intersections and case studies, this work highlights the growing synergy between these fields and advocates for their continued integration as a means of fostering a more complete and nuanced understanding of texts and their journeys through time and space.

1. Philological Aspects Of Translation

The nature of translation is the study and application of linguistic, historical, and cultural aspects to the interpretation and translation of texts from one language to another. As the study of language in its historical and literary contexts, philology has had a strong influence on translation practice, focusing on textual analysis, language development, and the cultural aspects found in the text. These areas are divided into:

2. Historical language

Word etymology and lexical origin: Understanding the origin and development of words helps in choosing synonyms in the target language that are consistent with the historical language and the meaning of the source text. Language evolution: Translators take into account the changes in language over time to maintain accuracy, especially for older texts. For example: Interpreting medieval works requires knowledge of ancient and modern vocabulary.

3. Criticism of the text

Manuscript Variation: Researchers study different versions of a manuscript to determine its authenticity. This affects the interpretation by ensuring fidelity to the source.

Interpreting Ambiguity: Deciphering ambiguous or confusing passages requires careful understanding of language and context.

4. Cultural context

Cultural context: Translators must look for words or phrases that do not have a direct equivalent, and must adapt culturally.

Historical references: Understanding historical information and traditions can help preserve the meaning of the text in translation.

2. The Influence Of Library Translation Studies On Society's Evolution

Library translation studies have greatly influenced social development by facilitating the exchange of knowledge, culture, and ideas across linguistic and

geographical boundaries. This field, which focuses on the translation and preservation of documents in libraries, has played a significant role in shaping intellectual progress, cultural understanding, and global communication. Here are some:

1. Preservation and dissemination of knowledge

Libraries as a repository of knowledge: Translations in libraries preserve important works of literature, philosophy, science, and religion, ensuring their survival over time.

The contribution of the Middle Ages: During the Middle Ages, the translation of Greek, Roman, and Arabic texts into Latin and the vernacular languages of scholars in monastic and library environments helped preserve the wisdom of the ancients, which led to the Renaissance. Example: The translation of Aristotle's works from Arabic into Latin in the 12th century deeply influenced European thought and science.

2. Cultural exchange and cross-cultural exchange

Cultural bridges: Translation allows communities to access and accept ideas, practices and information from other cultures, promoting mutual understanding and enrichment.

Epic Global: Interpreting texts such as the Odyssey, the Bhagavad Gita, One Thousand and One Nights, exposes communities to global humanities and diverse perspectives. Impact: These translations inspire art, literature and philosophy around the world and break down cultural barriers.

3. The Art of Translation in Philology

The art of translation in Latin is at the intersection of language, history and culture with a deep understanding of the linguistic aspects of a text and its historical and cultural context. Literal translation is not just a mechanical transfer of words, but a translation process that aims to preserve the essence, form and meaning of the original text.

The main features of the translation are in the comments;

1. The truth of the word

Linguistic accuracy: A translator must ensure that grammatical structures and vocabulary are presented correctly.

Authenticity: The goal is to remain faithful to the original text, especially in classical or historical works where the integrity of the source is paramount. For example: Translating Homer's Iliad requires knowledge of ancient Greek grammar, vocabulary, and meter to capture the original poetic form.

2. Historical and cultural context

Temporal differences: Translators must consider the historical context of the source text, including the language and ancient sources.

Cultural adaptation: While remaining faithful, translators sometimes adjust the text to make it more understandable to the audience without losing the original meaning.

For example: Translating Confucian texts involves interpreting ancient Chinese thought in ways that are relevant to modern readers while preserving their original intent.

Conclusion

The influence of translation studies on modern philological research is profound, transforming how scholars engage with texts, languages, and cultures. By integrating linguistic precision with cultural and historical insights, translation studies have enriched philology, allowing researchers to delve deeper into the evolution of languages, the interconnectedness of cultures, and the nuances of human expression across time and space. Translation studies have not only expanded the scope of philological inquiry but also provided tools and methodologies to reinterpret classical texts and explore previously inaccessible works. This interdisciplinary synergy fosters greater cross-cultural understanding and bridges gaps between historical and contemporary knowledge. Ultimately, the collaboration between translation studies and philology ensures the preservation and reinterpretation of humanity's intellectual and cultural heritage, adapting ancient wisdom for modern audiences and opening new avenues for research and discovery.

REFERENCES:

1. Bassnett, A. S, Susan, D. H. — London: Faber & Faber, 2002.
2. Venuti, James. Ulysses. — New York: Sylvia Beach, 1995.
3. Robinson, Virginia. Mrs Dalloway. — London: Hogarth Press, 2003.
4. Breton, André. Nadja. — Paris: Éditions Gallimard, 1928.
5. Sartre, Jean-Paul. Nausea. — Paris: Gallimard, 1938.
6. Camus, Albert. The Stranger. — Paris: Éditions Gallimard, 1942.